

## Sobrenomes en La Pola (Siero) / *Surnames in La Pola (Siero, Asturias)*\*

SUSANA VILLA BASALO

**RESUME:** Esti artículu tien el so orixe nel proyeutu *PatRom*, proyeutu panrománicu d'investigación antroponímica. Preséntase nél l'estudiu y la clasificación de los sobrenomes recoyíos na villa asturiana de La Pola (Siero) y vien a xuntase a dellos, yá fechos o por facer, que recueyen los nomatos de les villes asturianas. Estúdiense equí toles formes d'identificación de les persones que son diferentes del nome de pila oficial y la so clasificación faise siguiendo los criterios del mencionáu proyeutu panrománicu d'investigación antroponímica; esto ye, analícense y clasifíquense los sobrenomes recoyíos en tres grandes bloques: detoponímicos, antroponímicos y delexicales. L'estudiu faise atendiendo fundamentalmente a la so estructura sintáctica anque, cuando se xulga necesario, inclúyense tamién otros tipos de comentarios; la motivación del sobrenome desconozse davezu y esa ye la razón de la so poca presencia nos conteníos del trabayu (anque delles veces esa motivación sía perimportante pa clasificar el sobrenome correutamente). Nel apartáu de sobrenomes detoponímicos atópense aquellos tomaos del llugar de procedencia, tanto los formaos pol nome del llugar como los orixinaos pol xentiliciu. En segundu llugar analícense los sobrenomes antroponímicos, esto ye, aquellos que rellacionen al portador del sobrenome con dalgún familiar, xeneralmente un pariente cercanu. Nel tercer apartáu asítiense los sobrenomes delexicales, los que tienen el so aniciu nun términu del léxicu y que son los que propiamente llamamos *nomatos*. Estos sobrenomes tienen un calter descriptivu frente a un calter asociativu qu'amosaríen los otros dos tipos (detoponímicos y antroponímicos). Anque tamién s'atiende pa la estructura, estos delexicales subagrúpanse per campos semánticos: profesiones, carauterístiques físiques/psíquiques, animales... Apaez un últimu grupu formáu por sobrenomes familiares, mu frecuentes en La Pola. Finaliza l'artículu col llistáu de tolos sobrenomes recoyíos na villa polesa.

**Pallabres clave:** Llingua asturiana, Onomástica, sobrenomes, La Pola (Siero), Asturias.

**ABSTRACT:** This paper has its origin in the *PatRom* Project, a pan-Romance anthroponymy research project. The paper presents a study and classification of the

---

\* Esti trabayu foi lleíu como comunicación nes *XV Xornaes Internacionales d'Estudiu* organizaes pola Academia de la Llingua asturiana n'ochobre de 1996. Quiero da-y les gracias a Xulio Viejo pola revisión del manuscritu.

surnames collected in the Asturian town of La Pola (Siero) and adds to other investigations, done or to be done, dealing with surnames in Asturian towns. All the ways to identify people, other than the official given name, are studied; the classification is done following the criteria of the mentioned pan-Romance anthroponymy research project, that is, the surnames collected are analyzed and classified into three big groups: detoponymic, anthroponymic and delexical. The study is carried out mainly considering the syntactic structure of the surnames, although when necessary, other aspects are also taken into account; the reasons behind the surnames are very often unknown, so the paper does not usually address them (however, those reasons are sometimes very important for a correct classification). The section devoted to detoponymic surnames includes those derived from the place of origin (the name of that place or its demonym). The second section analyzes anthroponymic surnames, that is, those which relate the bearer of the surname to another member of the family, generally a close relative. The third part comprises delexical surnames, what we call nicknames, which are derived from lexical items. They have a descriptive character, as opposed to the associative nature of detoponymic and anthroponymic surnames. Although the structure of these delexical surnames is analyzed, they are organized in semantic fields: occupations, physical or psychical characteristics, animals, etc. Finally, there is a last group of family surnames, which are very common in La Pola. The paper ends with a list of all the surnames collected in this town.

**Key words:** Asturian Language, Onomastics, surnames, La Pola (Siero), Principality of Asturias.

La creación y l'usu de nomatos ye un fenómenu conocíu en toa Asturias (anque nun ye específicu d'equí), pero la mayor o menor presencia d'ellos depende de los grupos onde s'orixinen. Nesti sen, remito al artículu de Loreto Díaz y Lydia Granda (1996), onde nes primeres llinies dizse qu'una de les causes de l'abondancia de los sobrenomes en Llastres ye «el propiu calter de los llastrinos: folixeros, agudos y ocurrentes». Estes mesmes pallabres puen aplicase a los polesos; tamién ellos tienen esi calter agudu que fai vidable la creación de nomatos pa referise a los convecinos. D'otru mou, casi sedría imposible esplicase l'ampliu númeru de sobrenomes que s'atopen nesta villa, señalando que los equí rexistraos (en tornu a los 700) nun escosen dafechu tolos existentes. Arriendes d'ello, en La Pola (incluyendo'l llugar de La Carrera) la presencia de nomatos ye xeneral y, si non toles families, la mayoría, toes aquelles de tradición polesa (que son los que se recueyen nesti estudiu), tienen un nomatu propiu, amás de los nomatos individuales que faen referencia a una persona en concreto.

Enantes d'entamar quiero dicir que lo que s'estudia equí son toles formes d'identificación de les persones diferentes del nome de pila oficial. Nun son nomatos namái, sinón sobrenomes, denominación que ye más xeneral que la primera y qu'abarca darréu otru tipu de designaciones, como puen ser los qu'indiquen re-

llaciones de parentescu (del tipu *Manolín de Benita*) o de procedencia (como *El Canga*). Dexo fuera de los sobrenomes los hipocorísticos qu'emplego namái como variante del nome.

La so clasificación fairáse siguiendo los criterios de PatRom, proyeutu panrománicu d'investigación antroponímica dientro del que desendolco'l mio llabor. Acordies con esos criterios, estrémolos en tres grandes bloques: el primeru tará formáu polos sobrenomes que tienen el so aniciu en topónimos, esto ye, los *detoponímicos*; el segundu, polos sobrenomes que vienen de nomes de persona o *antroponímicos*; y el terceru, por aquellos que proceden de términos del léxicu común o *delexicales*, y que serien en realidá los nomatos propiamente dichos. Dientro'l primer grupu (sobrenomes detoponímicos) inxértense tamién los xentilicios.

L'estudiu fairáse atendiendo fundamentalmente a la so estructura, aunque s'incluirán tamién otros tipos de comentarios según les necesidaes. El campu motivacional trataráse ensin afondar nél, por mor de la casi ausencia de motivaciones conocíes<sup>1</sup>.

## 1. SOBRENOMES DETOPONÍMICOS

**1.0.** Nesti campu, como yá dixi, inxértense toos aquellos sobrenomes tomaos del nome de llugar de procedencia. De forma xeneral, dos son los tipos d'estos sobrenomes: el primeru taría formáu polos procedentes del nome de llugar (como'l yá dichu *El Canga*), y un segundu tipu polos orixinaos nel nome de los llugareños, o lo que ye lo mesmo, polos xentilicios (por exemplu, *L'Andaluz*). L'orixe d'esti tipu de sobrenomes ta en rellacionar el portador del mesmu con un llugar determináu.

Son dos les posibilidaes:

- a) Una, que'l suxetu camude'l llugar onde vive, y na nueva residencia pase a ser conocíu pel nome del sitiü del que vien. Nestos casos apaecen sobre too referencies a microtopónimos más o menos alloñaos. Sería una estructura tala:

n'A (llugar nuevu) conocen a X (portador) como procedente de B (llugar d'orixe)

- b) Sin necesidá de camudar la residencia, el portador ye conocíu na comunidá onde se mueve pel nome del llugar onde vive (fai referencia sobre too a los microtopónimos), aunque non necesariamente:

n'A conozse a X como habitante de B, siendo esti un microtopónimu que s'incluye dientro d'A, o bien un topónimu aparte d'A.

<sup>1</sup> Respeuto a esti campu quiero señalar que cuando se-yos entrugó a los informantes xeneralmente la respuesta yera siempre la mesma: *Yo sé dicite l'apodu, pero nun sé por qué, ¿quién lo sabe?, yá vien de mui atrás.*

Los sobrenomes detoponímicos, lo mesmo que los antroponímicos, y a diferencia de los delexicales, establecen una rellación de procedencia ente'l portador y un llugar (o persona). Sintáuticamente, esti tipu de sobrenomes ufierta esta estructura base:

nome de persona<sup>2</sup> + artículu + preposición *de* + topónimu,

estructura que, como veremos más adelante, y acordies colo que se dixo enantes, ye la mesma que nos sobrenomes antroponímicos. Nella, la preposición ye la encargada d'establecer esa rellación de procedencia. Los dos últimos elementos (*de* + topónimu) puen sustituirse pol xentiliciu, calteniéndose, dende llueu, el mesmu significáu.

Poro, la estructura sería:

nome + artículu + [*de* + topónimu] / [xentiliciu]

Estructura tala pue sufrir delles modificaciones; ye posible nesti sen la perda del artículu, de la preposición (nel casu de los topónimos) ya inclusive del nome.

**1.1.** Dalgunos exemplos recoyíos con topónimos son:

- cola estructura completa (nome + artículu + [*de* + topónimu]): *María la del Cementeriu.*
- con perda del artículu (nome +  $\emptyset$  + [*de* + topónimu]): *Manolón de los Praos.*
- con eliminación del artículu y de la preposición (nome +  $\emptyset$  + [ $\emptyset$  + topónimu]): *Bautista Cabaña, María la Pedrera, José la Mata, Rosario'l Molín.*
- con caltenimientu namái del topónimu ( $\emptyset$  +  $\emptyset$  + [ $\emptyset$  + topónimu]): *Turón, Valencia.*

**1.2.** Más frecuente que l'emplegu de los topónimos ye'l de los xentilicios, nos que la perda del nome, calteniéndose l'artículu ye, dentro de la casuística, lo más xeneral. Exemplos d'ello serien:

- con estructura completa (nome + artículu + [xentiliciu]): *Lola la Pamestera*<sup>3</sup>, *Gelita la Francesa.*
- ensin el nome ( $\emptyset$  + artículu + [xentiliciu]): *L'Andaluz, El Casín, El Portugués, El Gallegu.*
- ensin nome nin artículu ( $\emptyset$  +  $\emptyset$  + [xentiliciu]): *Cubano, Baturro*<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Sustituyendo al nome pue apaecer el so hipocorísticu o bien cualquier otra deformación del mesmu.

<sup>3</sup> Esti exemplu ye posible si consideramos qu'equí *pamestera* ye'l nome de los llugareños de Valdesoto. Nesti sen, ver López Blanco (1986).

<sup>4</sup> Estos sobrenomes tán recoyíos asina, anque nun creo que pa referise al portador usaren solamente estos términos, sinón que fairien tamién usu del artículu.

Nun atopé nengún exemplu de yustaposición de nome con xentiliu del tipu *José La Mata*.

**1.3.** Non siempre los sobrenomes detoponímicos son verdaderamente topónimos o xentilios, sinón que delles vegaes puen apaecer los nomes de los llugares o de coses concretes cola mesma función. Dos casos d'estos seríen *Telva'l Retrete* y *La Portala*, onde tanto *El Retrete* como *Portala*, nun siendo propiamente topónimos o xentilios respectivamente, funcionen como talos, pues la rellación establecida ente los dos términos (nome - sobrenome) ye la mesma; esta rellación ye del mesmu tipu que la que s'afaya por exemplu en *María la Pedrera* o *El Francés*.

**1.4.** Dacuando, el nome pue tar sustitúu por un sobrenome delexical, por un nomatu como *El Roxu de La Medal*, *La Condesa del Valle* o *El Roxu Cobasil*, pero no que cinca a la so estructura sintáutica nun ofrecen nenguna variante. Ye obligao, sicasí, dicir que nestos casos el nomatu en sí yá tien una función especificadora, individualizadora, y nesti sen apaez siempre col artículu; poro, la estructura orixinaria *nome + artículu + de + topónimu* reduzse nestos casos a *apodu + de + topónimu*, pudiendo, como variante, perdesse la preposición (*vid.* § Sobrenomes delexicales).

Allugué nesti grupu de sobrenomes detoponímicos una serie d'ellos que podríen considerase propiamente nomatos. Son aquellos que tienen un valor asemeyáu al de los delexicales, pero que según el so orixe y la so estructura son detoponímicos. Toi refiriéndome a sobrenomes del tipu *La Chica de París*, *L'Alemán*, etc.

Sintáuticamente ríxense peles mesmes normes que los propiamente detoponímicos, y asina atopámonos con exemplos d'estructura completa (siempre teniendo en cuenta que la so estructura completa ye la d'esti grupu y non la orixinal), como l'enantes citáu. Nun alcontré nengún con perda de la preposición.

Un exemplu como *L'Alemán* clasifiquélu equí por ser un xentiliu, aunque nun creo que nin pela estructura nin pel sentíu se diferencie d'un delexical. Nesti casu, asina como n'otros casos asemeyaos, ye preciso conocer la motivación pa poder identificalu correctamente.

## 2. SOBRENOMES ANTROPONÍMICOS

**2.0.** Pa identificar a una persona ye perrefrecuente, y sobre manera n'Asturies, rellacionala con un familiar. Por ello, munches vegaes el sobrenome ta formáu sobre un nome de pila. Esti familiar debe ser un pariente mui cercanu, como la madre, el padre, l'home o la muyer.

En cuanto a la so estructura sintáutica tenemos que recordar lo dicho pa los sobrenomes detopónicos, quedando establecida de la siguiente manera:

nome1 + artículu + preposición *de* + nome2,

estructura que, lo mesmo qu'ocurría nel grupu anterior, pue sufrir perdes de los elementos quedando reducida a un *corpus* mínimu que sería'l nome2. Podríemos nesti sen, falar inclusive d'una evolución del sobrenome entendíu como estructura completa.

En La Pola rexistremos exemplos pa cada fase de la evolución. Asina, tenemos casos como'l de *Fonso'l de Telvina*, cola estructura completa; *Manolín de Benita*, con perda del artículu; *Jandro Quila*, ensin artículu nin preposición; y *Ama-deo*, onde l'únicu elementu ye'l nome2.

2.1. Si pensamos nos nomes de llugar vemos cómo toos ellos tienen un axetivu que fai referencia a los llugareños que moren nél, ye dicir, los xentilicios; asina, tamién ocurre esto colos nomes de persona. Nesti sen, podemos dicir que los nomes de persona sufren, delles vegaes, un procesu d'axetivación, o lo que ye lo mesmo, a partir d'ellos fórmense axetivos, creando ente ellos y los nomes de persona orixinarios una rellación asemeyada, o igual, a aquella que s'atopa ente los nomes de llugar y los xentilicios. Ye asina como s'espliquen sobrenomes del tipu: *El Bautistón*, qu'establecería una rellación ente'l portador y daquién llamáu *Bautista*; *La Cachera*, nesti casu cola feminización del apellíu *Cachero*; *El Candiditu*, pente medies el sufixu *-itu*; otros exemplos seríen *El Conchuelu* (cola variante *El Conchuelo*) o *El Xuaquetu*, cola variante *Xuaquetín*.

2.2. Delles vegaes el nome2 pue tar sustituyíu por un sobrenome, siendo esti cualquiera de los tres tipos (tanto detopónimicu como antroponímicu o delexical). Sintáuticamente tienen la mesma estructura que los vistos nel apartáu 2. Como exemplos tenemos:

- *Canor el de la Municipal*, cola estructura base *nome1 + artículu + de + nome2* sustituyíu por un sobrenome delexical.
- *Jamín de la Perucha*, onde nos topamos col mesmu tipu de sobrenome y onde la estructura ta modificada cola perda del artículu.
- *Celo la Carreña*<sup>5</sup>; equí'l nome2 ta sustituyíu por un sobrenome detopónimicu (un xentiliciu) y sintáuticamente vemos la estructura reducida a *nome1 + nome2* (sobrenome).
- *Manoli la de María Quilino María Varisto*; esti exemplu muéstranos un sobrenome antroponímicu, nel que topamos cómo se van superponiendo diverses fases de rellaciones.

<sup>5</sup> *Celo* ye, según tolos informantes que lu citaron, el nome (hipocorísticu) d'un paisanu.

Sintáuticamente la estructura base caltiénese, pero'l nome2 ta sustituyíu pol mesmu tipu de sobrenome tres veces más, cola perda tanto del artículu como de la preposición. Otros exemplos sedríen *Carmen María Santiago*, *Pin de la Patatera* o *Pin de la Probe*.

2.3. Un casu especial ye'l de *Bautista Cabaña* (exemplu que yá viemos nos sobrenomes detoponímicos), especialmente porque nél tenemos la estructura base reducida a nome2, y esti ta acompañáu por otru sobrenome, nesti casu detoponímicu.

2.4. Podemos facer un grupu aparte con toa una serie de sobrenomes que, lo mesmu que los recoyíos nel puntu 1.5. pa los detoponímicos, teniendo orixe y forma antroponímica, el so valor ye delexical. Suelen ser nomes o apellíos de personaxes famosos los qu'apaecen, aunque nun son tolos casos, y suelen debese a la comparanza que se fai ente algún rasgu del portador y un personaxe famosu (como veremos la creación asemeyase a la de los sobrenomes delexicales).

Tán formaos por unu o varios elementos, pero siempre funcionando como una unidá; pensemos nesti sen nun sobrenome como *Don Juan*, formáu por dos elementos, que nos lleva a pensar nel famosu *Don Juan* de Zorrilla; ye nesti sen nel que falo d'unidá. Nun suelen tener otru tipu de complementos (esceuto delles ve-gaes un apellíu, pero siempre tamos nel mesmu casu qu'enantes).

Dellos exemplos son: *Ben Hur*, *Don Juan*, *Fransuá*<sup>6</sup>, *Garibaldi*, *Girobes*<sup>7</sup>, *El Moro Juan*, *Mortadelo*<sup>8</sup>, *Mustafá*, *Robespierre*, etc.

2.5. Finalmente, aunque na introducción anoté nun consideralos, quiero facer un grupu de sobrenomes con dellos hipocorísticos que fueron daos polos informantes, polo que podemos suponer una perda de conciencia per parte de los mesmos de que sían variantes del nome, considerándose yá como sobrenomes. Nesti sen tenemos exemplos como *la Babi*, *la Curra*, *el Titi*, *Pinín*, *Pinón* o *Tacu*<sup>9</sup>. Tenemos ente ellos dos casos que puen llamar l'atención: *Pinín* y *Pinón*, o lo que ye lo mesmu, les formes asturianas d'un nome.

### 3. SOBRENOMES DELEXICALES

3.0. Los sobrenomes delexicales son aquellos que, como'l propiu nome indica, proceden d'un términu del léxicu y son los que propiamente llamamos *no-*

<sup>6</sup> Les cualidaes mítiques de los franceses como la (supuesta) elegancia o'l sentise superiores a los demás tán ridiculizaes nesti sobrenome.

<sup>7</sup> Esti sobrenome, yá vieyu, débese a que'l portador díxolu queriendo dicir *Gil Robles*.

<sup>8</sup> El paecíu ente'l portador y el personaxe del tebéu ye asombrosu.

<sup>9</sup> Procedente d'*Eustaquio*.

*matos*. Esti tipu de sobrenomes ye quiciás la forma más frecuente p'apellar a les persones. Suel debese a alguna carauterística propia del portador, y, como yá ye persabío, na creación suel intervenir direutamente la ironía del pueblu. Non no que cinca al so orixe, pero sí no tocante al sentíu, los sobrenomes recoyíos nos apartaos 1.5 y 2.4 tán emparentaos con estos y podemos aplica-yos les mesmes carauterístiques semántiques. Pue afitase entós qu'estos sobrenomes tienen un calter descriptivu frente a un calter asociativu qu'amosaríen los otros dos tipos.

Estructuralmente puen tar acompañaos pol nome de pila, pol artículu y por otros sobrenomes (nesti casu remito a los dos apartaos anteriores), y los sintagmes alcontraos son el resultáu de les posibles combinaciones con toos estos elementos.

Pa una meyor esposición clasifiquélos por campos semánticos.

### 3.1. *Nomatos qu'indiquen profesiones*

Que'l nomatu tea formáu por un sustantivu que fai referencia a una profesión ye dalgo frecuente, y ye daqué normal si tenemos en cuenta les vieyes estructures sociales: yera la forma más fácil de facer una distinción ente dos o más paisanos col mesmu nome cuando xeneralmente cada persona tenía una función determinada y específica dientro d'una comunidá más bien reducida, onde esa función taba desempeñada por una única persona. Asina, por exemplu, *Xuacu'l Madreñeru* sería Xuacu, el que facía madreñes, diferenciáu de *Xuacu'l Molineru*.

Esti tipu de sobrenomes delexicales tán rellacionaos colos detoponímicos y colos antroponímicos pel sentíu. Nellos afayamos un calter asociativu, aunque non toos son del mesmu tipu, sinón que podemos xebralos en dos grupos. Per un llau, aquellos que faen referencia a la verdadera profesión, xeneralmente profesiones ensin munchu prestixu o rangu social; y per otru llau, taríen les ocupaciones que nun son reales, que se deben a creaciones iróniques, y que sí taríen rellacionaes colos verdaderos nomatos. Los primeros taríen motivaos por daqué en cierta medida ayeno al portador, frente a los segundos, onde l'orixe semánticu habría que buscalu nel propiu personaxe y na comparanza con otres persones o coses.

Pasemos a los exemplos:

a) Sobrenomes de profesiones «reales»:

a.1) cola estructura nome + artículu + sobrenome: *Manuel l'Alpargateru*, *Carlones l'Electricista*, *Lalo'l Tratante*, *Claudio'l Ferreru*.

a.2) ensin el nome: *El Boteru*, *El Barberín*, *La Cajera*, *L'Escribanu*.

b) Sobrenomes de profesiones «non reales» tenemos:

b.1) *Sergio l'Obispo*.

b.2) *El Payaso*, *El Diputáu*, *l'Ingeniero*.

b.3) ensin artículu: *Ministro*.

3.2. Los sobrenomes que vamos tratar agora son los nomatos propiamente dichos, los sobrenomes que tienen el so aniciu na comparanza con otres coses o persones. La ironía del pueblu muéstrase nesti grupu perbién y, o suelen tar motivaos por alguna carauterística propia del que pasa a portar el nomatu, o bien reflexen tolo contrario a la realidá. Los tipos de nomatos qu'atopemos son mui variaos, como los que se refieren a alguna carauterística física o a algún dichu propiu del portador, los que vienen de nomes d'animales, etc. Les estructures posibles son les mesmes que nel grupu 3.1.

### 3.2.1. Carauterístiques físiques, psíquiques y partes del cuerpu

Los exemplos son mui abundantes:

- a) cola estructura nome + artículu + sobrenome: *Canorín el Menudu, Dama-sio'l Coxu, María La Mexona, Mundo'l Mudu.*
- b) ensin l'artículu: *Vicente Caliente*<sup>10</sup>, *Kiko Callos.*
- c) ensin el nome (esti ye'l tipu d'estructura más numberosu): *L'Alegre, El Bobo, El Beatu, El Chato, El Clarín, El Llaváu, La Colorá, El Coquetu, El Diabólico, La Garbosa, El Gordo.*
- d) ensin nome nin artículu: *Ampolla, Barbes, Brazos, Cabezón, Cagáu, Calvu, Duru, Güeyu, Güeyinos, Labión, Pates, Pelos*<sup>11</sup>.
- e) delles veces son dos los términos qu'apaecen como sobrenome: nome más nome o axetivu, funcionando como determináu más determinante: *Cabeza Buque*<sup>12</sup>, *Ceja Roxa, Chico Listo, Moñu Tiesu, Niño Gordo, Ojo Triste, Picha Loca.*

### 3.2.2. Nomes d'animales y plantes

Nesti tipu de sobrenomes establezse una comparanza ente'l portador con un animal o una planta<sup>13</sup>:

- a) *Aurelio'l Perulu, Vítor el Piescu.*
- b) *Olvido Fabes*
- c) *El Cabritu*<sup>14</sup>, *El Coco, La Coneja, El Conejo, La Cotoya, La Gallina, El Gallu, La Guaxa, El Ñerbatu.*

<sup>10</sup> La estructura ensin artículu quiciás tea favorecida nesti casu pola rima que se crea.

<sup>11</sup> Posiblemente nesti grupu llevarien artículu los axetivos, anque foi asina como me los dixeron los informantes, pero non los precedentes de los nomes de les partes del cuerpu.

<sup>12</sup> Equí supónse una forma previa \**Cabeza de Buque*, perdiéndose posteriormente la preposición.

<sup>13</sup> Usaremos únicamente <a>, <b>, etc. pa referinos a les diferentes estructures.

<sup>14</sup> Si nun ye'l nome d'un llugareñu d'Areñes (vid. López Blanco, *op.cit.*).

d) *Ablanes, Bicho*<sup>15</sup>, *Caballito, Cachalote, Cachorro, Caracol, Carnero, Cebollu, Chivo, Chumbo, Codorniz, Cuervo, Culiebra, Elefantes, Trucha*.

e) *Burra Vieya, Cabra Loca, Monta Burrees, Rau de Pega, El Xatu Puñón*.

3.2.3. Delles vegaes el nomatu ta formáu por nomes de «cargos de reconocencia social», como son: *El Zar, El Rei, Diosín, La Virgen, Los Reyes Católicos, Er Emperaó*.

3.2.4. Finalmente, nesti apartáu voi meter toa una riestra de sobrenomes motivaos por coses mui diverses, un poco a mou de caxón de sastre. Asina, tenemos nomatos que faen referencia:

- al tema económicu, del tipu *La Perrina, La Perrona, Calderilla, Ché Perragorda*;
- al tema del fueu, como *La Pólvora, Pacita la Chispa, Juacu Cartuchu*;
- a cuestiones gastronómiques: *Peladilla, Cacagüesa, Molleja, Tortilla, el Tortillu*;
- a la folixa, como *Guateque*<sup>16</sup>, *Tambor, Verbena*.

#### 4. SOBRENOMES FAMILIARES

Hai en La Pola dellos sobrenomes que faen referencia non yá a una persona, sinón que con ellos denomínense a families enteres. El so orixe suel ser un nomatu personal que pasa a ser distintivu pa tolos familiares cercanos y poro, hereditariu. Trátase tanto de sobrenomes detoponímicos como antroponímicos y delexicales.

Como sobrenomes detoponímicos podemos citar: *Los del Fonganón*<sup>17</sup>, *Los del Molín de Fon, Los del Molín del Porrón, Les Casuques* (en rellación con *La Casuca*), *Los Chinitos* (en rellación con *La Chinita y Chino*).

Respeuto a los sobrenomes antroponímicos podemos alcontrar un nome como núcleu, por exemplu *Los de Pendo, Los de Nuño, Los de Carmela, Los de Vitoriona*. Y estos nomes puen axetivase, dando llugar a sobrenomes del tipu *Los Carmelos* [= *Los de Carmela*], *Los Nuños* [= *Los de Nuño*], *Los Vitoriones* [= *Los de Vitoriona*], *Los Conchuelos, Los Panchulos*.

<sup>15</sup> La portadora d'esti nomatu ye una moza sevillana que cuando llegó a La Pola al nun conocer el nome de la xente dirixiase a ellos col términu *Bicho*.

<sup>16</sup> Curiosamente esti ye'l fíu de *Verbena*.

<sup>17</sup> Ye una fondonada a les afueres de La Pola onde enantes había una casa.

Otra posibilidá ye l'apaición del sintagma *casa + (de) +*, como por exemplu: *Casa Balbino* [cola variante *Los de Balbino*], *Casa Cueva* [nesti casu ye un apellíu] o *Casa Manolín de Dios*.

No que fai a los sobrenomes delexicales podemos citar *Los Patateros*, *Los Zapateros*, *Los del Capador*, *Los Gaiteros*, *Los Ferrerinos* pa sobrenomes procedentes de profesiones. *Los Clarinos*, *Los Pelones*, *Los del Mocín*, *Los Papudos* o *Los de Pates* pa los rellacionaos con alguna carauterística física. *Les Conejes* [fies de *La Coneja*], *Los de Gallines*, *Les Pites* [son les fies d'*El Pitu*], *Casa La Liebre* pa los que tienen el so aniciu nel nome de los animales.

#### BIBLIOGRAFÍA

- CANO GONZÁLEZ, Ana María (2003): «Los apodos en Asturias a través de las esquelas aparecidas en algunos periódicos», en *Miscelánea Patromiana*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 15-47.
- (2004): «Sobrenombres en la parroquia de Soutopenedo (Ourense, Galicia)», en *Novi te ex nomine: Estudos filolóxicos ofrecidos ao Prof. Dr. Dieter Kremer* (ed. Ana Isabel Boullón Agrelo). A Coruña, Biblioteca Filolóxica Galega-Instituto da Lingua Galega: 225-243.
- CANO GONZÁLEZ, Ana María & Dieter KREMER (2001): «Onomastik/Onomastique. Eigenamen/Estudio de los nombres propios», en *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, Günter Holtus & Michael Metzeltin & Christian Schmitt (eds.). Band/Volume I,1. Tübingen Max Niemeyer Verlag.
- CANO GONZÁLEZ, Ana María & Jean GERMAIN & Dieter KREMER (coords.) (2007): *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Volume I/1. Introductions. Cahier des normes rédactionnelles. Morphologie. Bibliographies*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- DÍAZ SUÁREZ, Loreto & Lydia GRANDA RODRÍGUEZ (1996): «Nomatos na parroquia de Llastres (Colunga)», en *Lletres Asturianas* 60: 65-96.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Xurde (2004): «Sobrenomes na parroquia de Podes (Gozón)», en *Lletres Asturianas* 85: 37-56.
- LÓPEZ BLANCO, G. R. (1986): «Ñomatos n'Asturies», en *Lletres Asturianas* 19: 111-119.
- MENÉNDEZ FERNÁNDEZ, Claudia Elena (2017): «La sobredenomación nuna parroquia de Samartín del Rei Aurelio (Cocañín)», en *Lletres Asturianas* 116: 47-94.
- SUÁREZ GARCÍA, Pablo (2016): «Los sobrenomes en Trubia», en P. Suárez García, *Onomástica de Trubia*. Uviéu, ALLA & Universidá d' Uviéu.

## LLISTÁU DE TOLOS SOBRENOMES RECOYÍOS

<i>L'A</i>	<i>El Boteru</i>
<i>Ablanes</i>	<i>Brazos</i>
<i>L'Abuelo</i>	<i>Buraca</i>
<i>L'Aceite</i>	<i>Burra Vieya</i>
<i>L'Afilador</i>	<i>La Burralda</i>
<i>Albertín la Sotaraña</i>	<i>Los de Burraldes</i>
<i>L'Aldeanu</i>	<i>Los Buyarangos</i>
<i>L'Alegre</i>	<i>Caballito</i>
<i>L'Alemán</i>	<i>Cabeza Buque</i>
<i>Alonso Macareno</i>	<i>Cabezón</i>
<i>L'Alpargatera</i>	<i>Cabra Loca</i>
<i>Los Alpargateros</i>	<i>El Cabritu</i>
<i>L'Alpargatu</i>	<i>Cacagüesa</i>
<i>Amadeo</i>	<i>Cachabona</i>
<i>Ampolla</i>	<i>Cachalote</i>
<i>L'Andaluz</i>	<i>La Cachera</i>
<i>L'Andaluza</i>	<i>Cachero</i>
<i>Angeles la Chila</i>	<i>Cachia</i>
<i>Aurelio'l Perulu</i>	<i>La Cachirra</i>
<i>Avioneta</i>	<i>Cachirres</i>
<i>La Babi</i>	<i>Los Cagaflares</i>
<i>Les Bagamore</i>	<i>Cagarriches</i>
<i>Los de Balbino</i>	<i>El Cachirru</i>
<i>El Barberín</i>	<i>Cachorro</i>
<i>Barbes</i>	<i>Cachuchina</i>
<i>La Barrila</i>	<i>Cadeco</i>
<i>Los Barrilas</i>	<i>Cagarriches</i>
<i>El Barrilu</i>	<i>Los Cagadengues</i>
<i>La Bartola</i>	<i>Los Cagaflares</i>
<i>El Bartolu</i>	<i>Cagarriales</i>
<i>Baturro</i>	<i>Los Cagarreches (~ Cagarriches)</i>
<i>Bautista Cabaña</i>	<i>Cagalera</i>
<i>El Bautistón</i>	<i>Los Cagaleras</i>
<i>El Beatu</i>	<i>Cagalón</i>
<i>Ben Barek</i>	<i>La Cagancia</i>
<i>Ben Hur</i>	<i>Los Cagancios</i>
<i>Benditu</i>	<i>El Caganciu</i>
<i>Berrucha</i>	<i>Cagáu</i>
<i>Bicho</i>	<i>El Caja</i>
<i>La Bigotuda</i>	<i>La Cajera</i>
<i>El Bigotudo</i>	<i>Cajetilla</i>
<i>Blanca Flor</i>	<i>Calandria</i>
<i>El Bobo</i>	<i>Calao</i>
<i>Bolses</i>	<i>Calca</i>
<i>La Bomba</i>	<i>Calderilla</i>
<i>La Borola</i>	<i>Caleta</i>

<i>Calentín</i>	<i>Catafalco</i>
<i>El Caleru</i>	<i>Catala</i>
<i>Caliente</i>	<i>Catán</i>
<i>La Caliente</i>	<i>Catorce</i>
<i>Calvu</i>	<i>Los de Caxiones ¿Caxones?</i>
<i>Los de Camino</i>	<i>Coyeta</i>
<i>La Campanera</i>	<i>Cazurru-</i>
<i>Campín (o La Campina)</i>	<i>Cebollu</i>
<i>Canarín<sup>18</sup></i>	<i>Ceja</i>
<i>El Canario</i>	<i>Celo la Carreña</i>
<i>El Cáncer</i>	<i>Céntimos</i>
<i>El Candiditu</i>	<i>La Chafara</i>
<i>Canduca</i>	<i>La Chaleca</i>
<i>Caneja</i>	<i>El Chaleco</i>
<i>El Canga</i>	<i>Los de Chalupu</i>
<i>Canor el de La Municipal</i>	<i>El Chamicu</i>
<i>Canorín el Menudu</i>	<i>Chantada</i>
<i>Canta Guapo</i>	<i>El Chapole</i>
<i>Los del Capador [~ Los Capadores]</i>	<i>El Chato</i>
<i>Les Caperixates [~ Les Capirixates]</i>	<i>El Che</i>
<i>La Capitana d'Aveno</i>	<i>Che Perragorda</i>
<i>Caracol</i>	<i>Chebrolet</i>
<i>Caramelito</i>	<i>La Chela</i>
<i>El Carbayudu</i>	<i>El Chero</i>
<i>Carbonilla</i>	<i>La Chica de París</i>
<i>Cardona?</i>	<i>El Chicho</i>
<i>Carlones l'Electricista</i>	<i>Chico Listo</i>
<i>Los de Carmela [~ Los Carmelos]</i>	<i>La Chila</i>
<i>Carmen María Santiago</i>	<i>Los Chilos</i>
<i>Carmina Ra Ra</i>	<i>El Chilú</i>
<i>Carnero</i>	<i>Chimeneo</i>
<i>Carona</i>	<i>Chinita</i>
<i>El Carreñu</i>	<i>Los Chinitos</i>
<i>Los de Carriones</i>	<i>El Chinitu</i>
<i>Casa Campín (~ Casa'l Calcu)</i>	<i>Chino</i>
<i>Casa Cueva</i>	<i>La Chispa</i>
<i>Casa Manolín de Dios</i>	<i>El Chitu</i>
<i>Casa la Liebre</i>	<i>Chivo</i>
<i>Casa Balbino</i>	<i>La Chocha</i>
<i>Cascabel</i>	<i>Les Choches</i>
<i>El Cascarón</i>	<i>El Chochu</i>
<i>Casiano?</i>	<i>El Cholla</i>
<i>El Casín</i>	<i>Chor de Non</i>
<i>Castra</i>	<i>El Chu</i>
<i>La Casuca</i>	<i>La Chucha</i>
<i>Les Casuques</i>	<i>Chucho</i>

<sup>18</sup> Ye el fiu d'El Canario.

<i>Chumbo</i>	<i>La Cuadra</i>
<i>Chupa Fuerte</i>	<i>Cuadrao</i>
<i>Les Churreres</i>	<i>Cubano</i>
<i>La Churrina</i>	<i>Cucu</i>
<i>Les Churrines</i>	<i>Cuervo</i>
<i>El Churro</i>	<i>La Cuetera</i> [~ <i>La Cuétara</i> ]
<i>Les Churrulues</i>	<i>Culi</i>
<i>Chusco</i>	<i>Culiebra</i>
<i>Chusle</i>	<i>La Cupida</i>
<i>Les Chutes</i>	<i>Cupido</i>
<i>Cienti</i>	<i>La Curiosa</i>
<i>Circuito</i>	<i>La Curra</i>
<i>Los de El Cizañu</i>	<i>La Cusa</i>
<i>El Clarín</i>	<i>Damasio 'l Coxu</i>
<i>Les Clarines</i>	<i>El Diablo Cojuelo</i>
<i>Los Clarinos</i>	<i>El Diabólico</i>
<i>Claudio 'l Ferreru</i>	<i>Diosin</i>
<i>La Clementa</i>	<i>El Diputáu</i>
<i>El Coco</i>	<i>Divino</i>
<i>Cocongo</i>	<i>Don Juan</i>
<i>Codorniz</i>	<i>Doña Carolina</i>
<i>Les Coites</i>	<i>Duru</i>
<i>La Cojonuda</i>	<i>Elefantes</i>
<i>El Cojonudo</i>	<i>Emilio 'l Sastre</i>
<i>El Colegial</i>	<i>Er Emperaó</i>
<i>Colón</i>	<i>Les Enanites</i>
<i>La Colona</i>	<i>La Encarná</i>
<i>La Colorá</i>	<i>Enrique 'l Ferreru</i>
<i>Los Conchuelos</i>	<i>Enterito</i>
<i>El Conchuelu</i> [~ <i>El Conchuelo</i> ]	<i>Escabeche</i>
<i>El Conde Raón</i>	<i>Escarabajo</i>
<i>La Condesa del Valle</i>	<i>L'Escribanu</i>
<i>La Coneja</i>	<i>L'Esquilador</i>
<i>Les Conejes</i>	<i>La Fabaraca</i>
<i>El Conejo</i>	<i>Fabes</i>
<i>Constante la Tata</i>	<i>Los de Fabes</i>
<i>El Coquetu</i>	<i>Fam Fam</i>
<i>El Corambitu</i>	<i>El Famión</i>
<i>Corchea</i>	<i>Farolinos</i>
<i>Cordera</i>	<i>El Fatorolo</i>
<i>Cories</i>	<i>Fausto 'l Fierro</i>
<i>La Corneta</i>	<i>Faustón de la Pamestina</i>
<i>Cosito</i>	<i>Les Felgueroses</i>
<i>Costa Verde</i>	<i>La Felrá</i>
<i>La Cotoya</i>	<i>Ferrache</i>
<i>Les Caves</i>	<i>Les Ferraches</i>
<i>El Coxitu</i>	<i>La Ferrerina?</i>
<i>Coyoyo</i>	<i>Les Ferrerines?</i>

<i>Los Ferrerinos</i>	<i>Guateque</i> <sup>19</sup>
<i>El Ferreru</i>	<i>La Guaxa</i>
<i>Firolina</i>	<i>El Guaxu</i>
<i>El Flauta</i>	<i>Guayarinos</i>
<i>El Flojo</i>	<i>El Güesu</i>
<i>Focicu</i>	<i>Gueyinos</i>
<i>Fon</i>	<i>La Güeyita</i>
<i>Los del Fonganón</i>	<i>Güeyu</i>
<i>Fonso'l de Telvina</i>	<i>Guillermo</i>
<i>Foriatu</i>	<i>Guindilla</i>
<i>El Francés</i>	<i>El Gurrinín</i>
<i>Fransúa</i>	<i>Gute</i>
<i>Frascu</i> [~ <i>Frasco</i> ]	<i>L'Hermoso</i>
<i>Fréjola</i>	<i>Herrerita</i>
<i>Les Fresques</i>	<i>Les Hojalateres</i>
<i>El Furu</i>	<i>L'Infeliz</i>
<i>Fute</i>	<i>L'Ingeniero</i>
<i>La Gadaña</i>	<i>Jacinto'l Venu</i>
<i>El Gaiterín</i>	<i>Los Jalillos</i> <sup>20</sup>
<i>Los Gaiteros</i>	<i>Jamin de la Perucha</i>
<i>El Gaiteru</i>	<i>Jandro Quila</i>
<i>La Galana</i>	<i>La Japia</i>
<i>El Gallegu</i> [~ <i>Gallego</i> ]	<i>Japido</i>
<i>La Gallina</i>	<i>Japonesita</i>
<i>Los de Gallines</i>	<i>Los de Jauja</i>
<i>El Gallu</i> [~ <i>Gallo</i> ]	<i>Joder</i>
<i>Los Garabullos</i>	<i>Les Jornaleres</i>
<i>Garbanzo</i>	<i>José la Mata</i>
<i>La Garbosa</i>	<i>Juacu Cartuchu</i> [~ <i>Cartuchu</i> ]
<i>El Garbosu</i>	<i>Juana la Nana</i>
<i>Garibaldi</i>	<i>Juana Marón</i>
<i>Garrafón</i>	<i>Juanito al Aparato</i>
<i>Gata</i>	<i>Los Juanitos</i>
<i>Gatu</i>	<i>Juanjo'l Fotógrafo</i>
<i>Gayola</i>	<i>Justa'l Casión</i>
<i>Gelita la Francesa</i>	<i>Juventud Florida</i>
<i>Les Getrudes</i>	<i>La Kika</i>
<i>Los Getrudos</i>	<i>Kiko Callos</i>
<i>Les Gildes</i>	<i>Labión</i>
<i>Girobes</i>	<i>Lacre</i>
<i>El Gocheru</i>	<i>Lalo'l Tratante</i>
<i>El Gordo</i>	<i>Langreano</i>
<i>Gorrumba</i>	<i>Lao Coita</i>
<i>Grande</i>	<i>Lemus</i>
<i>Guarachá</i>	<i>Leona</i>

<sup>19</sup> Fíu de *Berbena*.

<sup>20</sup> Son los fíos de *Pepe El Jalillu*.

<i>Leré</i>	<i>María Los Carajos</i>
<i>La Liebre</i>	<i>María Campín<sup>21</sup>?</i>
<i>Lin</i>	<i>María Pin</i>
<i>Lipos</i>	<i>María Pen?</i>
<i>Llagarta</i>	<i>María Calle</i>
<i>La Llancha</i>	<i>María la Pedrera</i>
<i>La Llanota</i>	<i>María la Mexona</i>
<i>Les Llanotes</i>	<i>El Marica</i>
<i>Los Llavaos</i>	<i>Maricu</i>
<i>El Llaváu</i>	<i>Mariona la del Cementeriu</i>
<i>Lobato</i>	<i>Mariquina</i>
<i>Lobo Feroz</i>	<i>Les Marotes</i>
<i>Lola la Parmestera</i>	<i>El Marqués</i>
<i>Lolo Falange</i>	<i>El Marqués de Bóbilis-Bóbilis</i>
<i>Lorza</i>	<i>El Marqués de la Parte</i>
<i>Les Lucianiques</i>	<i>El Marqués del Ablano</i>
<i>Macana</i>	<i>La Marquesa</i>
<i>La Maciza</i>	<i>Martinillo</i>
<i>El Madreñeru</i>	<i>El Maruxu</i>
<i>Madrileñes</i>	<i>Measa</i>
<i>El Maestrín</i>	<i>Measu</i>
<i>La Maestrísima</i>	<i>Les Mecachines</i>
<i>Malcorne</i>	<i>La Medicóna<sup>22</sup></i>
<i>Los Malecos</i>	<i>Medio Hombre</i>
<i>Malona</i>	<i>Medio Gabán</i>
<i>Malvaloca</i>	<i>Medio Pie</i>
<i>Mancho</i>	<i>El Mediquín</i>
<i>El Mancu</i>	<i>Les Melates</i>
<i>Manín</i>	<i>Los Mellas</i>
<i>Manina</i>	<i>Menchi Clemente</i>
<i>Manolete</i>	<i>Mento</i>
<i>Manoli la de María Quitino María Varisto</i>	<i>La Mentolina</i>
<i>Manolín de Dios</i>	<i>Les Mentolines</i>
<i>Manolín el Serruchu</i>	<i>Meré</i>
<i>Manolín de Benita</i>	<i>La Merina</i>
<i>Manolina Nica</i>	<i>La Meúsa</i>
<i>Manolón de los Praos</i>	<i>Los Meúsos</i>
<i>Les Manotes</i>	<i>Mexa Miel</i>
<i>El Manoxu</i>	<i>Micu</i>
<i>Manteca</i>	<i>Migayes</i>
<i>El Mantitu</i>	<i>Mil Amores</i>
<i>Manuel l'Alpargateru</i>	<i>Les Milagroses</i>
<i>La Maquinona</i>	<i>La Milicina</i>
<i>Marañón</i>	<i>La Mimosa</i>
<i>María El Churro</i>	<i>Les Mimoses</i>

<sup>21</sup> Ye la muyer de *Campín*.

<sup>22</sup> Ye la muyer d'*El Mediquín*.

<i>Mingo</i>	<i>El Ñerbatu</i>
<i>Ministro</i>	<i>Ojo Triste</i>
<i>Minuto</i>	<i>Olos</i>
<i>El Mocín</i>	<i>Olvido Fabes</i>
<i>Los del Mocín</i>	<i>Oreyones</i>
<i>Los del Molín del Porrón</i>	<i>Pachín de la Japia</i>
<i>Los del Molín de Fon</i>	<i>Pachín de Xuan de Ná</i>
<i>Molleja</i>	<i>Pachu l'Humedal</i>
<i>Monago</i>	<i>Pachu Che</i>
<i>Mono</i>	<i>Pachu'l Caleru</i>
<i>Monta Burres</i>	<i>Pacita</i>
<i>Montana</i>	<i>La Chispa</i>
<i>Moños</i>	<i>La Paisana</i>
<i>Moñu Tiesu</i>	<i>Los Pajaritos</i>
<i>La Morena</i>	<i>La Palacia</i>
<i>El Moreno</i>	<i>La Pana</i>
<i>El Moro Juan</i>	<i>La Panchula</i>
<i>Los Morrusos</i>	<i>Les Panchules</i>
<i>Morrusu</i>	<i>Los Panchulos</i>
<i>Mortadelo</i>	<i>Papi</i>
<i>Moscón</i>	<i>Los Papudos</i>
<i>Muelles</i>	<i>El Papudu</i>
<i>La Muerte y la Gadaña [~ Guadaña]</i>	<i>Les Parraes</i>
<i>Mundo'l Mudu</i>	<i>Les Pasiegues</i>
<i>La Municipala</i>	<i>Pastelillo</i>
<i>Mustafá</i>	<i>El Pasteru</i>
<i>Nabuco</i>	<i>Pata</i>
<i>Narizones</i>	<i>Patalán</i>
<i>El Navarrín</i>	<i>Patalín</i>
<i>Navayes</i>	<i>El Patalines</i>
<i>Negrín</i>	<i>Patata</i>
<i>Negrites</i>	<i>Los Patateros</i>
<i>El Negro</i>	<i>Los de Pates</i>
<i>La Nena</i>	<i>Pates</i>
<i>El Nene</i>	<i>Patita</i>
<i>El Nenu</i>	<i>Patones</i>
<i>El Neñé</i>	<i>Patuques</i>
<i>El Neñu</i>	<i>Pava</i>
<i>Nicho</i>	<i>Pavo</i>
<i>El Nietu del Francés</i>	<i>Paxarines</i>
<i>Nini</i>	<i>Paxarón</i>
<i>La Niña Quinina</i>	<i>El Payaso</i>
<i>El Niñín</i>	<i>El Pecaó</i>
<i>Niño Gordo</i>	<i>Pecho Duro</i>
<i>Los Niños del Pireo</i>	<i>Pecho</i>
<i>Les Niques</i>	<i>El Peina</i>
<i>Noreñana</i>	<i>Peíto la Cosma</i>
<i>Los de Nuño [~ Los Nuños]</i>	<i>Peladilla</i>

<i>Pelayo</i>	<i>Pijotero</i>
<i>Pele</i>	<i>Pimo</i>
<i>La Pelegrina</i>	<i>Pin de la Patatera</i>
<i>El Pellejero</i>	<i>Pin de la Probe</i>
<i>Pelón</i>	<i>Pin de la Chita</i>
<i>Los Pelones</i>	<i>Pín</i>
<i>Pelos</i>	<i>Los de la Pina</i>
<i>Peloto</i>	<i>El Pinga</i>
<i>La Peluca</i>	<i>Los Pingaretos</i>
<i>Pelucas</i>	<i>El Pinguíta</i>
<i>Les Peluqueres</i>	<i>Pinillo</i>
<i>Los de Pendo</i>	<i>Pinín</i>
<i>El Pendo</i>	<i>Pinín de Nula?</i>
<i>Peón</i>	<i>Pinocho</i>
<i>Pepe'l Viudu</i>	<i>Pinón</i>
<i>Pepe la Voz</i>	<i>La Pinta</i>
<i>Pepe'l Jalillu</i>	<i>Les Pintaes</i>
<i>Pepe Cascu</i> [~ <i>Pepe Casco</i> ]	<i>Les Pintorines</i>
<i>Pequeñu</i>	<i>Piñerín</i>
<i>La Perala</i>	<i>La Piraguona</i>
<i>Los Peralos</i>	<i>Pirurdia</i>
<i>El Peralu</i>	<i>El Pisquiru</i>
<i>Perejil</i>	<i>Les Pites</i> <sup>23</sup>
<i>Periquín</i>	<i>Pitito</i>
<i>La Perrina</i>	<i>El Pitu</i>
<i>Perrines</i>	<i>Pivitina</i>
<i>Perro</i>	<i>Pixaplu</i>
<i>La Perrona</i>	<i>El Pixarru</i>
<i>Perrusca</i>	<i>Pixeba</i>
<i>Los Perruscos</i>	<i>Pixina</i>
<i>Los Perulos</i>	<i>Pizarrín</i>
<i>Peruya</i>	<i>Plon</i>
<i>La Peseta</i>	<i>La Pluca</i>
<i>Peu</i>	<i>El Pobre</i>
<i>El Pibe</i>	<i>Poca Prisa</i>
<i>Picachón</i>	<i>Polaco</i>
<i>Picha Loca</i>	<i>La Polina</i>
<i>Pichela</i>	<i>Los Polios</i>
<i>Pichi</i>	<i>El Poliu</i>
<i>Les Pichules</i>	<i>La Pólvara</i>
<i>El Pichulu</i>	<i>Polvorón</i>
<i>Picio</i>	<i>La Polvorosa</i>
<i>Picudo</i>	<i>Pompa</i>
<i>El Piescu</i>	<i>Pongueta</i>
<i>Pijón</i>	<i>La Portala</i>
<i>Pijoninos</i>	<i>El Portu</i>

---

<sup>23</sup> Son les fíes d'El Pitu.

<i>El Portugués</i>	<i>El Roxu de la Medal</i>
<i>La Potalguera</i>	<i>El Roxu Cobasil</i>
<i>Pravianu</i>	<i>La Ruana</i>
<i>Prietu</i>	<i>Rufo 'l Sosu</i>
<i>Prin</i>	<i>La Rusa<sup>24</sup></i>
<i>Los Principes de Mónaco</i>	<i>El Ruso</i>
<i>Pristis?</i>	<i>La Saboría</i>
<i>La Probe</i>	<i>El Sacristán</i>
<i>Profeta</i>	<i>La Salá</i>
<i>La Pucha</i>	<i>El Saláu [- El Salao]</i>
<i>Puntina</i>	<i>Salsa</i>
<i>La Purensa?</i>	<i>La Santa</i>
<i>Putu Blinca</i>	<i>El Santu</i>
<i>Puto</i>	<i>El Sapu</i>
<i>Quejo</i>	<i>Les Sariegues</i>
<i>Los de Quera Prin</i>	<i>Selon</i>
<i>Les Queseres</i>	<i>La Señorita</i>
<i>Quevedo</i>	<i>El Señoritu</i>
<i>Quico 'l Barberu</i>	<i>Sergio l'Obispo</i>
<i>Quico Ojones</i>	<i>El Serruchu</i>
<i>El Quince</i>	<i>Sidro 'l Carroñín</i>
<i>La Quinielina</i>	<i>Sírvase</i>
<i>Los Quintanos</i>	<i>Sisi</i>
<i>Quinto</i>	<i>Solís</i>
<i>La Rabica</i>	<i>Los de Sopes</i>
<i>Rafaelu</i>	<i>Sopes</i>
<i>Rampla</i>	<i>El Sosu</i>
<i>La Rata</i>	<i>Tabolo</i>
<i>El Ratu la Teya</i>	<i>Tacu</i>
<i>El Ratu</i>	<i>Les de Tahona</i>
<i>Rau de Pega</i>	<i>El Taluyu</i>
<i>Les Reconco</i>	<i>Tamberlín</i>
<i>El Recorte</i>	<i>Tambor</i>
<i>Reina</i>	<i>Tarabica</i>
<i>Requinto</i>	<i>Tarabicu</i>
<i>El Rei</i>	<i>Tarumba</i>
<i>Los Reyes Católicos</i>	<i>La Tata</i>
<i>La Ribaña</i>	<i>La Tati</i>
<i>Robespierre</i>	<i>Telva 'l Retrete</i>
<i>Rodaxa</i>	<i>Los Tempranos</i>
<i>Rodaxina</i>	<i>Tequilón</i>
<i>Rosa 'l Tronco</i>	<i>Teresa Chipón</i>
<i>Rosario 'l Molín</i>	<i>Tetas Bill</i>
<i>El Rovitu</i>	<i>Tete</i>
<i>La Roxa</i>	<i>El Teti</i>
<i>El Roxu</i>	<i>Tibutis</i>

<sup>24</sup> Ye la muyer d'El Ruso.

<i>Tilín</i>	<i>Ventajas</i>
<i>El Tin</i>	<i>Verbena</i>
<i>El Tirriu</i>	<i>El Verdugo</i>
<i>El Titi</i>	<i>Verulé</i>
<i>Tito</i>	<i>Vicente Caliente</i>
<i>El Tochu</i>	<i>Vítor el Piescu</i>
<i>El Tocinero</i>	<i>Vidina</i>
<i>El Tojo</i>	<i>El Viejo</i>
<i>Tomate</i>	<i>La Virgen</i>
<i>El Topu</i>	<i>Les Viroles</i>
<i>El Torciú</i>	<i>Los de Vitoriona [~ Los Vitoriones]</i>
<i>Los Toreros</i>	<i>La Viuda</i>
<i>Tornillu</i>	<i>El Vixigu [~ El Vixigo]</i>
<i>Toro</i>	<i>La Xana</i>
<i>Tortilla</i>	<i>Los de Xarrota</i>
<i>El Tortillu</i>	<i>La Xarrota</i>
<i>Los Tosquiladores</i>	<i>El Xastre</i>
<i>Los Trabancos</i>	<i>Xatu</i>
<i>El Trabancu</i>	<i>El Xatu Puñón</i>
<i>El Trapecio</i>	<i>El Xelu</i>
<i>La Trapera</i>	<i>El Xilgue<sup>25</sup></i>
<i>Los Traperos</i>	<i>El Xilgueru</i>
<i>El Trasgu</i>	<i>Xingo</i>
<i>El Tremendu</i>	<i>Xuan del Camisón</i>
<i>Treces</i>	<i>Xuan de les Bolses</i>
<i>El Triste</i>	<i>Los de Xuanucu<sup>26</sup></i>
<i>Trompa</i>	<i>Xuaquetín</i>
<i>Trucha</i>	<i>El Xuaquetu</i>
<i>Les Trucherés</i>	<i>El Yemitu</i>
<i>El Truchu</i>	<i>Yilera</i>
<i>El Truébanu</i>	<i>El Yoyo</i>
<i>Turón</i>	<i>Los Zapateros</i>
<i>Valencia</i>	<i>Zapatones</i>
<i>Valvontín</i>	<i>El Zapatraca</i>
<i>El Vasco</i>	<i>El Zar</i>
<i>Velé</i>	<i>Zipi y Zape</i>
<i>Velo</i>	<i>El Zúrdo</i>

<sup>25</sup> Ye el fiu de *El Xilgueru*.

<sup>26</sup> Posiblemente *Los Juanitos*